

fowa**鬼頭刀****創作理念**

O patosokan to sapifalic tonini a tilid i, pakayniay to nika o pasawali a no mamangan ko 'orip ako, mararid a paka'araw to kasadak no mifotingay a tamdaw to romi'ami'ad. Mafana' to nika roray nangra a mifoting. Ano masamaan to ko romi'ad, masadak cangra a mifoting i riyan, tata'ang ko tapelik i, caay ka talaw cangra a misi'ayaw.

Mahapinangto aka ko nika koda'it

no faloco' nangra a misi'ayaw to fali, saka mahapinang aka i nika roray nangra, malacaceficefit a matataloh ato fowa ko tayal nangra, yo marepet to nangra ko fowa i, caay ka samadah ko hemek no faloco' nangra.

Mahapinang haca ko nika lacecay no faloco' nangra a malafaki ato wawa a pakahadidi to tata'angayay a kacalemcem an a fali i rariyan. O cecayto a pipafaloco' to tamdaw konini to sakaki^melaw no tamdaw a misi'ayaw to tatayalen.

作者簡介**顏約翰 Hani Aki****退休牧師**

擔任教會牧師工作 40 年
族語編輯及母語教學老師
阿美族語聖經翻譯主席



以這篇來做翻譯，乃因自己自幼是居住於東部海岸的阿美族人，經常看見討海人出海。知道討海人的苦，不論天候，為了生活，冒著諸多的風險搏鬥。更知道他們是早出晚歸，歷經風霜的人生。文章中了解出海人在海中相互的砥礪，與鬼頭刀相鬥的情形，也感受抓到鬼頭刀時的喜悅。同時可感受到叔姪間賣力地苦撐海中險象。

我們的人生就是不斷的奮鬥，如同討海人一樣盡全力完成使命。天下沒有不是盡力的，乃是用生命來達成。無論何種景況，唯有使盡全力，為家庭，社會，國家獻身，甚至為整個宇宙來效力。討海人的一生，可說是人生的寫照。

fowa

Sakalongkong sa a calakcak ko soni no tamina i minato to dafak, milekal i minato to kanikaran. Kamoniharan feriw sa ko fali i riyar, mifiyok a macelak i kakarayan ko to'em.

Sacowaco' sa ko tamina a misi'ayaw to taplik, sano kangkang han nira ko pipela' toya kangdaway a riyar a mala kohcalay a taplik no folang. Masadak ko cidal nai sawalian, matiya o kalomowad no layong nai kapalalan nira, mingatowa' to matiyaay o kahengangay a cengel a wadis. Sa maliemi sa ko riyar a ma'edil, mato patatekoay to likat no cidal nai kakarayan. Masa'akong'akong ko likat no dawdaw i lulis no hadhad a lalan, pahapinangay to kalala'ed no riyar ato pala. Maharateng ako, edeng o mifotingay a tamdaw ko paka'araway to kamaro'an ningra a paniyaroa'an, saka rihaked sato ko faloco' nangra.

Tanohtoh a takaraw ko lotok, matiya o tanektekay a 'adipel a pasitala to i laenoay no lotok a niyaro'. Tona ka'oripan a niyaro' to sepat a polo' a mihecaan i kalala'ed no riyar ato lotok i, samatiya saan o mitolisan to kohecalay a tolis a marayas.

I 'ayaw no sepat a so'ot a mihecaan

i, yo pakayni i sawalian a riyar ko tamina no Portawa a nirakat i, satata'ang sa cangra a lipahak a milekal "Iiha Formosa" saan cangra a mahemek tona makapahay a kanatal. Oninian to a kaitiraan, oninian to ko nikahemek, nikawrira caay ka lecad ko pisafaloco'. Onini a makapahay a kanatal, mi'orongay to rarom ato lipahak ita, mitongoday to rakat no remes ita, o ka'oripan ita a kanatal koni. Yo miliyas to kami to riyar a minokay a patikol i palapalaan i, mafana' kami to kakayah nira, o tatahacowa hokini ko nika kapah nira saan kami?

Sowaw sa a ma'efer ko kowaw nai riyar, samatiya sa o kohecalay a ma'eferay a 'ayam, tolis han niira a ma'efer ko kahengangay a likat no cidal. O nika 'efer no kowawa i, tadaikaka ko nika lipahak no hemek ako, ta ma'akong ciira a miliyoc a mici'noy a tayra to i laloma' no riyar. Pasowal sa koya miwaciay a faki "Mililiway to ko kowaw, milimekay to sapilepetaw no fowa ato sapikari'angaw no fowa." saan.

So'elin, matiya o citalemay a fonos no riyar ko fowa. O nika kalamkam niira a miliyas i lawac no tamina, mahapinang ko likat no tireng niira. Latek i, macedeng ko cikay niira, ano^ca pahanhanan saan i tatihi

no tamina, sa matiya sa o mafaheka'ay ko mata niira a minengneng i takowan. Awaay ko talatalaw no mata niira a minengneng, sano sinang sanay no fonos ciira a misatakakalakalaw.

Yo sakamamalafa' to koya kowaw, saka cekid sa a miteloc a tarakafebang no nanom, miliyas a tayra i roma a ka'eferan. I laeno no nanom i, ira ko fowa a misa'imer a milafa' to kowaw, sarocod sa a misa'imer a sapicapeaw toya ma'eferay a kowaw, mafana' hac a katefadan niira i nanom a tatokian, makapah ko pisaliyoliyon niira to tatirengan, mingatowa' to ngoyos a sapita^emodaw toya sakatefadannay a tayra i nanom a kowaw.

Matiya o ma'eferay a kowaw ko faloco' no malingaday a mifoting, miliyas ko adihayay a karawrawan a tayal i hekal, sarocod sa a misa'imer to tayal i lariyan. Nilawrira, maedengay a miliyas ko rawraw saw? O ka'oripan no kowaw kona kakahaday a riyar, matiya o pahanhanan to tamina ko minato.

Mapawpaway i nananoman a kaitiraan a mamangay a kalaliyokan, edeng o pacarcaran aca korira. Itini tono nananoman a hekal i, samatiya sa o nika saki'emel tono

i nanomay a malacafay a malahakelong a matayal, ta o 'osaw sato edeng to nikalacafay no tamdaw ato kalo hekal a pala, o tamdaw ato riyar, caay to ko saki caciyaw, caay to kapi'ida to fana', ato matedacay a masacecay a mikihal. Orasaka, ano masamamaan ko 'orip i hekal, oya rayray no remesan, oya kasasinga'ay, oya 'afang i, malalitilting to a malacafay toya kanatal, matiya o sowal noya mifotingay a faki "Tatata, mafaliay to, patikol to kita a minokay!" saan.

Macekok to ko masafrengay a foting i lariyan, edeng to o fafoy no riyar ato fowa ko pakaingiday to ti^pay, kawrira masaroma ko piingid nona fafoy no riyar ato fowa to mifotingay a tamdaw.

Mararid a misateloteloc i ngapir no tamina ko fafoy no riyar, ano i kakakaka ko nika kaliki ko pidangoy nanira to cikay no tamina i, sacena'cena' sa caniira a maacang i lawac no tamina.

Itiya to i, patoroden ni faki kako to tamina, latek makaka to ko 'orip ningra a caay to ka tatodong a mi'was tona tamina. Saka, patongalen ako ko cikay no tamina, metmeten ako ko sa'iwas, ta macikay ko tamina a misi'ayaw toya misatelotelocay a fafoy no riyar, mafana' ko fafoy no riyar

a misa'akong'akong ko pidangoy, kawrira mafana' a mila'ed to tamina a misatakotakod i tatihi no tamina. 'Iwasen ako a pasiroma a lilis, ta o saka kalamkam a maliyas no tamina, kawrira haliki canira a pakatoor, rarid saan a mileko a miraod i tamiyanan. Sano 'oner saan ko nika pisadangodangoy noyafafoy no riyar a misataliyoliyok. Yo teloc sa caniira i kafekang no nanom i, mararid a ma'raw ako ko masediay a mata naniira, matiya o 'amelasay a lotong.

Oya masanowidangay a malakapot nanira, ira haca ko pisa'imer, mahapinang a samatiya sa o madihekoay, ano^ca o masaki^etecay a haratengen, onini i, o nika tadacitaneng nofafoy no riyar hokiya? Ano^ca o nika somad no mifotingay a tamdaw.

Na ma'raw to aka i pipacakayan to foting ko mati'enangay afafoy no riyar, ira i kolol niira ko napacokan no kotang a tepong to kohetingay ko cengel i kolol niira. I laeno no ngoyos niira i, ira ko masarayarayay a kohecalay a malikatay a wadis, matiya o tanektekay a wadis no lahad sanay ho a kaemangay a wawa.

Mararid a ma'raw iraay no riyar ko masakemotay a kohecalay a folang,

iraay itira ko misatakotakoday a kolol nofafoy no riyar. Ona masafelaway afafoy no riyar i, komaenay caniira to kasimalay a foting. O ki'emery ho afafoy no riyar i, malopisak caniira a mikilim to kasimalay a foting, likoten nanira ko kasimalay a foting a madefong i makomitay nanira a kaitiraan, ta mapolong ko laloma'an naira a malacecay ko kaen. Haenen no tamdaw ko pilikot tofafoy no riyar a patayra i lawac no riyar, ta hitefeken nangra a mipatay, o sakapihaen i, caay ko saki'orip, o nika podoh to tanengnanira, ano^ca o nika tili'i to nika 'amelas naniira.

Midangoy a mingata to tamina ko fowa, ka caay ka sapinang, honi ira, honi away to a ma'raw. Yo mingata a miraod to tamina i, caay ka hapinang to onga'ayay ano^ca o mamikari'ang ciniira, latek o kapitafesiw aca nanira. Caay ka pisakihakihal to dingo no tamina, caay ka pikihal to pamoetek sanay ko mata a mifotingay, ato sapifoting a lalosidan nangra. Latek pasela' sanay i lawac no tamina a pamoetek to mata a minengneng, ta safol sa a miliyas. Oya awaay ko talatalaw a mata niira i, caay ko cango'otay to fana' cinira, edeng o caay ka ci'icel ko faloco' niira.

Caay ka pilecad to kalo foting ko

fowa a o makorahay ko cengel niira a midangoy, ona makapahay a cengel niira mato i laloma'ay no 'ora'oradan nanay a makapahay ko cengel a ingwo, caay ka sacalemcem to masamaamaanay a malikat a 'edil, tadapahapinangay ciira to nika tadamaan no tireng a misatakalaw. Oya tosaay a i falohangay niira a langdaway a sapikpik, paliyolay to tatirengan niira, matiya o micacelemay a tamina i lariyaran a caay ka cikihal a romakat. Kangdaw a mamiyat ko kolol niira, samatiya sa o mapakafitay to kompay i falohang a sofityay ko nika kalawkaw niira, samatiya haca o kafaheka'an a likat a mitedi to dadaya.

Ano caacaay ko matekesay ko 'aca no fowa i pipacakayan to foting i, nikawrira o 'aca niira caay ko misamamangay i faloco' ita ko nika ci'epoc niira. I faloco'ako, o 'epoc niira iraay i laloma' no 'orip niira, matiya o iraay i tireng niira a masamamaanay a cengel ato langdaway a cengel a makapah. Yo miliyas cinira to riyar ato miliyas to 'orip niira i, sa narikay saan a malasawad a away to. Maedenga lima to ko mihecaan to nika pifoting aka i, ma'raw ho caniira, samatiya saan o sa'iwas ko faloco' aka a mi'iwas to riyar, conacon saan ko taplik to narakanan.

Toya kacangrahan a mifoting i, matahepo no to'em ko kakarayan i pisakalafian, o mamatefad ko mifiyokay a fali a mihakelong to kato'emanan. Safol sato ci faki a pacikay to tamina to sapinokayaw, tahira i Liwo a cepo' i, ira ko cecay a ta'angayay a foting mata'emod niira koya mangah a sapariri' niyam i saikoran no tamina, faloy a polo' a tingting ko kaleteng no keliw ato satena' a no komoan a ciwpo, matengteng niira a towic sato a manayat a moecel, itiya sato, samatiya saan mamaterep ko tatokian a mitala to sakatena' a malafot a soni. Cekid sa kako a miceli' toya i laloma'ay no tamina a faki. Pacedeng han to ni faki ko cikay no tamina, pasiikor sa a minengneng toya safelifelin sanay a foting i aikor no tamina, mikawih i takowan, talohen a patalafekang o sanay ningra, ka caay ko sapipadangan i takowan cingra.

Safilofilo han a mitaloh, tada ci'icel koya foting, feto sato ko kapal aka to pitatalohan, mataloh to aka a patayra i saikoran no tamina. Seta' sato koya foting, terep sato ko pisatakotakod niira. Nanoya, ma'raw ako i nananoman ko ta'angayay a fowa, mangawit no salahengangay a mangah a sapariri' i ngawi' no ngoyos niira, mataloh to a mingata to tamina,

oya pidangoy niira tadamasakapahay. Saki'emel ciira a pasikawili a midangoy, pamoetek saan to mata niira a minengneng i takowan, o kakatalawan ko pamoetek niira, ta pasikawanhan haca a midangoy, satakalakalaw saan ko kawanhan a mata niira a minengneng i takowan.

Yo matedi koya langdaway a mali^miay a likat i tokos no kolol noya foting i, tomedac a micomod ko ci'icel a fekad i pono' aka, pahapinang saan a pakafana' i takowan, "O masawaday to iso kona foting" saan.

Nanoya talohen to aka a pacakat i tataminaan i, safetifel saan to fongoh niira koya foting, sa rahoday saan a milato' toya i kamayay aka a cekos a keliw.

Metmet han to aka koya tikos a keliw, seta' sa kako a tomireng i saikoran no tamina. Oya i aikoray aka a faki, ma'araw ningra ko nika sasitengteng aka toya foting, sano milikafay saan to somowal i takowan "O maan saw, caho ka pilood i salomaing sato, o maan ho ko sasowalen tonini, mafaliay to, minokay to kita!" saan cingra. Itiyato i, malileng haca ko incing no tamina a mipacikay, tefad sato ko faloco' aka a masekong.

Masadak i lemed aka ko kala'odot ato fowa, rarid saan a masadak i lemed aka koya kalawkaway a pamata noya fowa i takowan. Saliyaliyd saan a masadak kona lemed, pohpoh han aka koya citalemay a sakiwat to foting, saliyaliyawen aka a watawaten koya makapahay a mangah a satiked. Tona pinapina a romi'ad, mawara i harateng aka ko nika picomod aka i mata no fowa, i faloco' no fowa, renec saan to romi'ami'ad a awaay ko kihal a midangoy i salangdaw sanay a lariyran, macaengaw aka a minengneng to para' no tamina a mita'elif i takowan ko cikay nira, maliyon ko kolopila a cifolang to koehcalay, malalen ko talolong nira. Sinanot sa kako a mitala, mitala to patosokan no katahiraan no cikay nona tamina.

Tatata, fetoden ita! Ngatowa'en ko ngoyos, kalat han a mita'emod...

Yo mata'emod to i, fahal sa a matatikol a ma'araw koya mifotingay i kafekang no tamina, saki'emel saan a mitaloh toya misa'oca'ocayay a fowa. Nani riyaray a fowa tahira i mitengtengay to tikos a mifotingay i, saliyoliyon sato a macowaco' ko harateng aka, saliyaliyaw saan a mato o minanamay, caay ka setoseto'en kako.

O ki'emelay a faloco' ko saka wadwad a malasakaci'icel, hinatala haca ko faloco' to saka pisaliyad nora foting a masadak. Tona pinapina a romi'ad i, mahapinang ni faki ko nika sinanot no demak aka ato

oya marengrengay a namal i faloco' aka, nikawrira caay ka pa'icel to maan a sowal cingra i takowan, latek o mitalaay cingra to malalenay a salood, ano^ca o cecay a a sadefong no mifotingay a nananamen konini.

評審心得

Haliriyaray ko Amis' Pangcah a tamdaw, o na'oripan mapolong, ano miliyalivas ho to paniyaro'an i, ya mifowaay, mikowaway to a katayalan, caay ka tawal i faloco'.

Pakayni to pifac to nitilidan no tao i, adihay ko kasasiroma a taneng, ira ho ko kasasiroma a nifaloco'an no kalotamdamdaw, cakalecalecad ko harateng, mansa, i:kemoday masakafokilan ko pifac to nitilidan no nimanima sa kita.

Oni mifalicay a tamdaw i, ma:taneng a pakatatodong to hasasowalen noya nitilidan no mitiliday, matama ira sano'Amisen sanoPangcahen a misafangcal a mifalic, ikor to, saka malacecay a malecad to kita to niharatengan nora mitiliaday a nifaloco'an nira; o roma to i, adihay ko tanestesay a mifalican nira to no Pangcah, macacayat to

na'oripan narakanan no finawlan, macekil no sowal nira malecad ho a mapafadihang talipa'elal sa ko faloco' to kalotamdamdaw.

Ma:kapahay mananamay ko pifalic nira, caripacpac a caciyaw to sowal no Pangcah, mangalef tahira toya saikoray "latek o mitalaay cingra to malalenay a salood, ano^ca o cecay a sadefong no mifotingay a nananamen konini." saan a sowal, o matinakoay no mifotingay tahada'oc kora, kahemaway haratengen, nikawrira i:kemoday a sowal, nga'ay a satikotikolen ita a miharateng.

Kinapinapina a miasip kami a misimsim ton a mifalican a misanoPangcahay a tilid, tadamahidepec matatodong tanestes sa a tengilen ko pifalic nira, o piki'arawan no mita mapolong.

海，對阿美族人來說是生活中的意象，捕鬼頭刀、飛魚的情景，即使離開部落了仍會時時出現腦海中。

從譯者的理解和翻譯，再到不同領域閱讀者的角度，這整個過程中都是充滿了變化與理解的差異，所以，我們會發現翻譯文學是不容易的。

譯者能懂得作者原文精髓，再用阿美語把意境傳達出來，阿美語的用字遣詞相當的精美，使讀者在閱讀翻譯文的時候，能夠像品讀原著一樣從中受到啓發、進而獲得感動和美好的感受；其中亦不乏出現阿美族語之經典詞句，將原文翻譯成與族人的生活生命經驗相結合，

並能在閱讀之際喚起族人與文章之間的共鳴。

譯者書寫系統運用熟稔，其敘述的語言技巧非常的流暢到位，令人閱讀起來很順暢，至最終「latek o mitalaay cingra to malalenay a salood, ano^ca o cecay a sadefong no mifotingay a nananamen konini.」一輩子討海人的人生哲理淺白卻相當深奧有味道，令人反覆思量啊！

本篇阿美譯文閱讀起來很流暢，評審們反覆閱讀而篩選出來，可作為我們翻譯文學的模範。

評審簡介



張家穎 Ciwidian Amuy na Aayad
台南市族語教師
司法院阿美語特約通譯人員
臺南市原住民族教育審議會委員
臺南市原住民族語言發展會委員

鬼頭刀

著 / 廖鴻基

漁船鏗鏘的引擎聲，響徹黎明港灣，破曉晨風迎面吹拂，海上一片霧色茫茫。

船身吃浪起伏，把墨藍海水掘犁成翻花的白浪。東邊天際的雲彩如睡醒的猛獅，伸展著紅彩爪牙；海面波光點點，迤邐匯聚霞紅天際。沿岸路燈串連成彎曲的燈籠，明顯標識著陸地與海洋的區隔。當我想到，除了漁人很少人能夠在海上探望自己的家鄉，心情就莫名的興奮起來。

巍峨靜藍的中央山脈，像一座高大城堡般屏障著山腳下的小小城市。生活四十年的家園在山海的夾層中，不過是一線扁平的亮白。

四百多年前，當葡萄牙水手航行經過東部海面，曾經忘情高呼「Ilha Formosa！」真是個美麗島嶼啊！同樣位置，同樣讚嘆，卻有不同樣的心情。這個美麗島嶼承載我們的悲傷喜，與我們血脈相通，是我們俯仰生活的島嶼。當我們離開海洋返回陸地後，我們清楚知曉，她的美麗保存了多少？

飛魚衝破海面凌空飛起，像一隻亮白的飛鳥，低空劃過東邊浮出海面

的火紅朝陽。飛魚飛越了比我歡呼聲更持久的距離，在一個漂亮的弧線轉彎後，墜入海中。掌舵的海湧伯：「飛魚在逃避，逃避鬼頭刀的追擊」。

鬼頭刀，果然是海中的一把快刀。牠快速的身影從船邊一閃而過，在深邃的波光中閃耀著青藍光芒。偶爾，牠會放慢速度，甚或停在船邊，用好奇的龍銀大眼與我在不同的世界裡相互對望。那眼神肆無忌憚，高傲銳利得像把刀。

當飛魚將被追上，驚慌的躍出水面，逃避到另一個空間裡飛翔。水面上，鬼頭刀以牠驚人的爆發力，繼續盯住空氣中快速拍動翅鰭的飛魚，也算準牠落水的時刻，從容優美的迴身轉彎，把嘴巴特別張大，等待飛魚的歸來。

出海的心情就像那一隻隻躍起的飛魚，逃開陸地上的瑣碎，自由的在另一個世界裡翱翔。但是，逃避得了嗎？海洋終究是飛魚生活的家園，就像港灣終究是船筏航行的終點。

漂浮在海面這一方搖擺不定的小空間，只是個暫時逃避的場所，這

片水世界裡，陸地上複雜的人際關係僅存我與海湧伯單純的同舟情誼，剩下的就是人與大自然、人與海洋，那勿須語言，勿須技巧，嚴肅而直接的關係。然而，岸上雖然是那樣的擾攘不安煙塵滾滾，但是，血脈、情感、魂魄都與那塊島嶼牽絆相連，如同海湧伯常說的：「回去吧！起風了。」

海裡的魚群生性驚惶，只有海豚和鬼頭刀肯大大方方的靠近船筏，而牠們又用兩種截然不同的方式跟漁人接觸。

海豚常常會跟在船筏邊跳躍，雖然牠們的泳速遠遠高過船筏，但是牠們就那麼俏皮的跟在船筏邊戲耍。

這時，海湧伯會把船舵交給我，也許他的年紀不再合適這樣的遊戲。我會加足馬力，把滿舵，讓船筏急速的壓向跳躍的海豚，海豚會跟著船筏的轉彎而轉彎，仍舊與船筏保持一定的距離在船弦邊跳躍。再把舵搖向另一個方向，讓船筏快速離開，牠們立刻又跟了上來，始終與我們保持一段安全距離。就這樣跟牠們在寬廣的海域蛇行、繞圈子。在牠們躍出水面的瞬間，我常看到牠們的眼睛帶著笑容，

像一群頑皮的猴子。

那樣友善的接觸，卻始終保持警覺，感覺是溫暖的又有點清冷，不曉得是海豚的聰黠還是漁人的悲哀。

曾經看到一隻躺在魚市場的海豚，魚背上一棗黑色的洞是魚槍標中的痕跡。長嘴下的一排牙齒竟然那麼潔白晶瑩，像極了人類小孩初長成的健康牙齒。

海上遠遠的，時常可以看到一圈激起白色浪花的海面，海豚的背影在其間穿梭跳躍，這是一群海豚正在享用鯉魚大餐。年輕力壯的海豚會分頭追趕一群鯉魚，逐漸把鯉魚群趕入牠們圍住的圈圈裡，讓家族中的老弱婦孺共享大餐。人們也沿用這樣的方法把海豚圍入淺灣中，然後集體屠殺，不為了生活的必要，而像是嫉妒牠們的聰明，或是怨恨牠們的頑皮。

鬼頭刀也會游近船筏，但感覺總是那樣恍然，突然出現又突然失去踪影。牠游近船筏可沒覺得牠的善意或者惡意，僅僅是路過或者因緣際會罷了。牠一點也不在乎船筏的陰影，不在乎船上虎視眈眈的漁人及漁具。偶

爾牠會好奇的停下來與你瞪上兩眼，然後從容離開。牠那毫不畏懼的眼神，顯現牠不是智商不足，就是信心十足。

鬼頭刀不同於一般浮游魚類慣用的灰黑保護色調，牠美麗的色彩像極了熱帶雨林中的花彩鸚鵡，不但不驚惶避諱任何注視的目光，反而是驕傲的展現自我的存在。兩片鮮黃胸鰭平衡著青色的流線身軀，像一艘在海洋中悠游翱翔的潛艇。牠的背上綴飾著藍色發亮星點，在墨藍的海水中如武士佩戴著勳章般的神氣，也像夜暗星光般的神秘與詭異。

雖然在魚市場裡鬼頭刀算是賤價的魚種，但是賣價的高低並不能絲毫減損牠在我心目中的價值。我覺得牠的價值表現在生命上，就像牠身上美麗的色彩與藍色星點，這些美麗，當牠離開海洋離開生命後，立刻蒸發似的消逝無蹤。將近五年的海上經驗中，每次看到牠們，我的心情都會像漿葉攪動後的海面般，波波痕痕。

初初下海的那年夏天，一個烏雲滿天的傍晚，暴風雨正盤算跟著夜幕來襲，海湧伯把引擎催趕成急迫的回

航節奏，船隻在立霧溪海口，一條大魚咬中了我們船尾拖釣的假餌，八十磅的粗線及緩衝用的內胎橡皮瞬間被拉成筆直，時空似乎凍結住了就等候斷裂的一聲巨響。我幾乎是尖叫呼喊著告知駕駛艙裡掌舵的海湧伯。海湧伯緩下船速，回頭看了一眼那條在船後凌空翻跳的大魚，示意我，拉牠上來，而且，並沒有要過來幫忙的意思。

拉扯了半天，那大魚驚人的力量折騰得我掌心都起了水泡。好不容易將牠拉近船尾。牠也似乎認命了，終於安靜下來止跳躍。這時，我清楚看到水面下這條巨大的鬼頭刀，粉紅色的假餌斜掛在牠嘴角，拉靠近船邊的最後這一刻，牠游水的姿態竟然還十分從容。牠充滿自信的緩緩游向左側，用牠大大的左眼狠狠瞪我，那眼神毫無畏懼而且十分的不在乎，然後又悠閒的游向右方，右眼一樣的對我射出倨傲的神采。

當牠背上藍色明亮的星狀光點迷惑在我瞳孔上時，一股強烈的意識瞬間進入我的腦中，清楚的告訴我：「你已經失去了這條魚！」

最後在提牠上船的剎那，牠甩了甩頭，輕易的扯斷了我手中的魚線。

握著繩頭，我悵惘的站在船尾。背後的海湧伯清楚看到了這場拉扯，他用諷笑的語調：「幹，未戰就先軟，免講嘛牽伊未起。回去吧，起風了。」引擎再度恢復急迫的節奏，一下下沉痛的撞擊我心。

我的夢裡，開始出現了跟鬼頭刀搏鬥的場景，那倨傲桀驁的眼神經常壓迫著我的夢。一遍又一遍，我撫摸著銳利的魚鉤，一遍又一遍，我把鮮艷的假餌提在眼前晃動。這段日子，我時常幻覺進入鬼頭刀牠的眼、牠的心，終日沉浸悠游在藍色冰涼的海水之中，我抬眼看著船筏底部的黑色陰影在我頭上的海面光影中滑行而過，漿葉打出一團翻滾的白色泡沫，保持深

度。我靜靜的等待，等待泡沫後那隻跟在船後游動的鮮美目標。

來了，衝過去！大大的張開嘴，狠狠的咬下去……。

咬下去剎那，意識又瞬間轉換到船上拉緊漁線的討海人，正強烈的感受鬼頭刀中鉤後強勁拉扯的抖動。從海中的鬼頭刀到海面上拉線的漁人，我的精神陷入這樣的輪迴中，一遍遍的反覆演練，從不疲倦。

鬥志逐漸被激發成激昂的獸性，等待牠再度出現的心每一次伴隨著我出海。這段期間，海湧伯看出我的沉默及我眼中燃燒的火炬，卻始終不曾為我說一句鼓勵的話，也許他期待的是一場公平的戰爭，或者，期待一堂漁人入門的必修課程。